

**Posudek bakalářské práce Barbory Holubové**  
**Porovnání nominalizačních procesů ve vědeckých a populárně naučných francouzských**  
**textech pro vědní obor chemie**  
(Ústav románských studií, FF UK v Praze, 2011, 64 pp.)

**Obsah.** V teoretické části své práce autorka nejprve charakterizuje odborný styl a jeho místo mezi dalšími funkčními styly (část 2). Podrobně srovnává názory českých autorů (kteří vycházejí v zásadě z jediného modelu) s francouzskými pracemi o stylistice (jejichž pohledy jsou mnohem různorodější). V části 3 pak představuje nominální struktury a nominalizaci včetně jejich stylového potenciálu; explicitně přitom omezuje pole svého popisu na transformace směřující od slovesa k podstatnému jménu. Uvádí tři syntaktické struktury se stoupající mírou predikačního potenciálu: deverbativní substantiva, infinitiv a konstrukce s kategoriálním slovesem. Pro potřeby experimentální části se autorka rozhodla použít tříступňovou stylovou kategorizaci *text vědecký teoretický – prakticky odborný – populárně naučný*; každý styl je reprezentován 3 000 slovy. V části 4.3 jsou přehledně podány výsledky statistické analýzy nejprve pro jednotlivé styly, a dále pro jednotlivé sledované parametry.

**Struktura a metodologie.** Struktura práce vychází ze dvou relativně nezávislých problémů – stylistiky odborných textů (část 2) a nominalizačních procesů (část 3) –, které se v experimentální části 4 protínají. Pokud jde o teoretické uchopení odborného stylu, všímá si autorka nejprve české teorie funkčních stylů, a teprve potom uvádí pojetí vlastní francouzské stylistice; toto metodologické rozhodnutí může být překvapivé, ale v zásadě je lze hodnotit kladně. Na několika místech je český stylistický model (založený na oddělené kategorizaci stylů, útvarů a postupů) implicitně hodnocen jako užitečnější (viz např. str. 19). Není však jasné, proč výklad v části 2.1 začíná českou teorií a pak přechází k teoriím francouzským, zatímco v částech 2.2 a 2.3 je tomu naopak. Hypotéza většího zastoupení nominálních struktur v odborném textu zaznívá na str. 27, kupodivu v kapitole věnované populárně-naučnému stylu; také schéma G. Vignera na str. 28 by bylo vhodné umístit do jiné části textu. Část 4.2 (*Metoda syntaktické kvantitativní analýzy*) obsahuje jak popis zpracování materiálu, tak pracovní hypotézy – obojí by bylo vhodné oddělit. Pasáž *Z výsledků lze konstatovat, že...* na str. 50 je nevhodnou generalizací: větší podíl podstatných jmen je obecným jevem, který zdaleka není vlastní jen odbornému stylu; platnost zjištění by musela být podpořena srovnáním s jinými styly. Jinak jsou závěry v experimentální části v naprosté většině správné a přesvědčivé, bylo by ovšem vhodné poznamenat, že platí jen pro (dostí malý) zkoumaný vzorek. Použitá literatura je dostatečně obsáhlá a pro předmět zkoumání relevantní.

**Formální a jazyková stránka.** Práce má jasnou strukturu, avšak lze v ní narazit na nejedno přehlédnutí (str. 5: *kvantitativní*; str. 6: *přišlo mi zajímavé* (hovorový výraz); str. 6: *využitých* má být *využit svých*, str. 6: nejasná věta *... kde francouzští stylistici implicitně o termínem pojmenované vlastnosti mluví...*; str. 8: nevhodná kolokace *odborný stylový proces*; str. 10 a dále: mezi zkratkou *s.* a číslovkou (*s. 10* apod.) se píše mezera; str. 11: *utilisées* má být *utilisés*; str. 12: *totelement*; str. 12: *langue français*; str. 13: *toto tvrzením*; str. 15: *Adama podává*; str. 24: neúplná věta *Současná stylistika...*; str. 26: *aurkou*; str. 35: *laction*; str. 36: *chromatografie* má být *chromatographie*; str. 40 *conduir* má být *conduire*; str. 54: *vyprávěni*; chybějící čárka na str. 6, 16, 17, 22, 25, 33, 41; čárka navíc na str. 6, 26, 48). Jako čtenář jsem ocenil shrnutí uváděná na konci některých oddílů, která usnadňují orientaci v textu.

### Konkrétní připomínky k textu a náměty k obhajobě:

- Str. 32: *Probrat všechny syntaktické varianty... je téma rozsáhlých monografií. Úkolem této podkapitoly bude tudíž popis charakteristických nominalizačních procesů odborných komunikátů.* – Jsou představitelné jiné nominalizační procesy kromě těch, které byly nalezeny v analyzovaných odborných textech?
- Str. 33: *Calculatrice* nelze považovat za dějové substantivum.
- Str. 37: Výklad o deverbativních substantivech zahrnuje i jména činitelská, jména nástrojů apod., což je diskutabilní. Jakými argumenty lze toto metodologické rozhodnutí podpořit?
- Str. 47: Co je míněno „deverbativními podstatnými jmény vyjadřujícími sloučeniny“?
- Str. 52: ... *styl praktický odborný vykazuje nejvyšší podíl neurčitých tvarů slovesných, což... je způsobeno častějším užíváním pasivních... konstrukcí.* – Jak ovlivňují pasivní konstrukce počítání určitých/neurčitých tvarů slovesných?

**Závěr.** Předložený text dostatečně naplňuje všechny požadavky kladené na bakalářskou práci (vymezení tématu, jeho soustavné zpracování, vhodná metodologie). Lingvistickou analýzou chemických textů autorka propojila oba své studijní obory; do lingvistického zkoumání pak zahrnula jednak stylistickou problematiku, jednak syntax. Ačkoli validita výsledků není velká (zejména vzhledem k malému vzorku textů), jejich struktura umožnila dojít k zajímavým pozorováním. Z těchto důvodů práci doporučuji k obhajobě a v zásadě navrhuji klasifikaci známkou *výborně*.

20. června 2011, Tomáš Duběda